

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

كلية الآداب والحضارة الإسلامية

قسم اللغة العربية



جامعة الأمير عبد القادر

للعلوم الإسلامية

رقم التسجيل:

الرقم التسلسلي:

التشكيل الفني في ديوان ابن الخروف القسنطيني

مذكرة مكملّة لنيل شهادة الماجستير في الأدب المغربي والأندلسي

إشراف الأستاذة الدكتورة:

زينب بوصبيعة

إعداد الطالبة:

صوالحي ابتسام

لجنة المناقشة:

أد. أمال لواتي	أستاذة	جامعة الأمير عبد القادر. قسنطينة	رئيسا
أد. زينب بوصبيعة	أستاذة	جامعة الأمير عبد القادر. قسنطينة	مشرفا
د. ليلي لعوير	أستاذة محاضرة	جامعة الأمير عبد القادر. قسنطينة	مناقشا
د. أحمد كامش	أستاذ محاضر	جامعة الإخوة منتوري - قسنطينة 01	مناقشا

السنة الجامعية : 1435 - 1436هـ / 2014 - 2015م

ملخص المذكرة:

يسلط هذا البحث الموسوم بالتشكيل الفني في ديوان ابن الخلوف القسنطيني الضوء على ديوان شاعر البلاط الحفصي، في محاولة لتحليل آليات التشكيل الفني، والجمالي في الديوان، والوقوف على أهم الظواهر الفنية المميزة، و البنى الفكرية اللافتة فيه.

ديوان ابن الخلوف – مدونة هذا البحث – هو الجزء الأول من ديوانه المطبوع، قام بتحقيقه الباحث التونسي هشام بوقمرة سنة 1988 م. حوى أغلب أغراض الشعر العربي، احتل المدح الحيز الأوفر منه، وجُله في سلاطين الدولة الحفصية، ثم الغزل فالوصف، تتبعه باقي الأغراض (رثاء، الخمریات، المدائح النبوية، الزهد) بنسب أقل.

إن هذه الأغراض ليست سوى ترجمة لمسیر حياة الشاعر، بما حواه شبابه من لهو وعشق سعيا وراء اللذة والمتعة والمال والشهرة، وكهولته – أو شيخوخته – بما فيها من ندم وتوبة وزهد، ولا سبيل للتكفير عن ما كان منه إلا مدح الرسول صلى الله عليه و سلم.

لقد أبان شاعرنا عن مقدرة فنية، وتمكن من ناصية الشعر عندما ركب تشكيلات متنوعة في بناء قصائده، فجعلها متنوعة ما بين قصائد مركبة، وبسيطة ومقطوعات ومنتف وموشحات وأزجال.

من أهم العناصر التي ميزت ديوان ابن الخلوف لغته الشعرية، التي جاءت لغة بسيطة واضحة غير متكلفة، بعيدة عن الابتذال والركاكة. لكنها مغرقة في الجمال، ذات دفق شعوري موحى ومناسب للرؤى التي يتناولها الشاعر. لغة تأرجحت بين اللغة التقريرية المباشرة، وما بين الإيحائية المعبرة. و من أهم الظواهر الأسلوبية التي استوقفتنا في ديوان ابن الخلوف الطباق والمقابلة اللذان أسهما في تجلية المعنى وشحن النص بدلالات إضافية، وكذلك التناسل مع القرآن، أو مع التراث الشعري في عصوره المختلفة، والذي كشف عن الثقافة الدينية، والحفاظة الشعرية القوية للشاعر.

بينما كشفت لنا دراسة الصورة عند شاعرنا أنها ذات مفهوم قديم من حيث المعنى والصياغة، غير أنها لامست مشارف الجدة بما أضفاه عليها ابن الخلوف من خياله الخصب، ولغته العذبة. و قد جاءت صور الشاعر متنوعة غلب عليها الصور التشبيهية والاستعارية. و اعتمد في تشكيلها على عناصر الحسية مختلفة، فكان منها الصور البصرية، السمعية، اللمسية، الذوقية والشمية .

وما احتذاء نهج القدماء في لغة الشاعر وصوره إلا بسبب المخزون الثقافي الكبير في حافظه الشاعر للتراثين الشرقي والأندلسي. رغم ذلك ظهر ابن الخلوف كشاعر فنان استطاع أن يجتث من عمق التراث الأدبي صورا نمطية، ويعيد تشكيلها وصياغتها فتغدو في أبهى وأرقى حلة.

وفي جانب الموسيقى والإيقاع لم يخرج ابن الخلوف عن عمود القصيدة العربية التقليدية، إلا في نظمه بعض الموشحات والأزجال، وكان أكثر البحور حضوراً في الديوان البحور الطويلة السباعية (الكامل، الطويل، الوافر، البسيط، السريع، مخلع البسيط...)، لما وجدته فيها من فسحة ورحابة تحتوي تجربته الشعرية والشعرية معاً. إضافة إلى ذلك لم يخل الديوان من البحور المجزوءة التي تتميز بإيقاعيتها وغنائيتها المرتفعة التي تناسب الغزل وشعر الخمر. و بالنسبة للقافية فقد كانت القافية المطلقة هي الغالبة في شعره، غير أنه نوع في حروف رويه والغالب منها القوافي الدلل الرء والميم والنون والباء اللام... كما نظم بعض مرويته على حروف قليلة الشيوخ في الشعر العربي كالقفاء والفاء والكاف والطاء... بما يدل على تمكنه من اللغة وطول بآعه في الشعر.

وتلمسنا جمالية الإيقاع الداخلي من خلال دراسة أنواع المحسنات البديعية، التي أسهمت في هندسة الألفاظ، وحسن تشكيلها وتركيبها، بما ساعد على إضفاء نغمات مشحونة بالدلالات والإيحاءات، والتي تكشف في عمقها عن أفكار ورؤى الشاعر.

Résumé

Cette recherche s'intéresse particulièrement à **la formulation artistique dans le divan d'Ibn El khalouf**, dont le but est de contribuer à la compréhension des mécanismes de la formulation artistique et esthétique dans le divan, et de déterminer les aspects artistiques les plus importants, et la structure intellectuelle qui s'y rattache .

Le plan de la recherche a été organisé autour d'une introduction, trois chapitres, chaque chapitre contient deux études, et une conclusion qui représente le résultat de cette étude, il est terminé par un index Coranique et un autre index pour les sources et les références.

Le divan **d'Ibn El khalouf** constitue la première partie de son œuvre imprimé, qui a été actualiser en 1988, par un chercheur tunisien (Hicham Boukamra), le divan englobe la plupart des Thèmes poétiques arabes, l'éloge a occupé la majeure partie du divan, puis la description, suivie par le reste des Thèmes poétiques. Ces Thèmes poétiques ne représentent qu'une traduction de la vie du poète dans lequel sa jeunesse pleine d'amusement, d'amour, de poursuite du plaisir et de l'argent, et de sa vieillesse comportant la résipiscence, la repentance, et l'ascétisme.

Le poète a montré une capacité technique, par la constriction de différente formulation dans ces poètes entre composé et simple...

un des éléments les plus importants caractérisant le divan **d'Ibn EL khalouf** sa langue ; qui est devenue simple et clair, lointaine de vulgarité, mais pleine de beauté, avec un flux sentimental approprié aux visions du poète. Elle s'est basculée entre une langue déclarative directe et une langue suggestive indirecte. Parmi les phénomènes stylistiques les plus importantes dans le divan l'antithèse et l'opposition, et qui ont contribué à la clarification du sens et à l'extension de la sémantique supplémentaire du texte. Ainsi que l'intertextualité que ce soit avec le Coran, ou le patrimoine poétique dans ces divers Époques, et qui a révélé la culture religieuse et la forte mémorisation poétique du poète.

L'étude de l'image chez le poète a révélé l'ancien concept en termes de signification et de formulation, mais il porte aussi les caractéristiques de la nouveauté, car **Ibn el khalouf** à l'enrichie de son imagination fertile et de sa langue fraîche.

Les images des poètes sont devenues diversifiées, dominées par les images de simulation et de la métaphore, utilisant dans sa composition différents éléments sensoriels tel que les images visuelles, auditives, tactiles, olfactives et gustatives. Le grand patrimoine culturelle du poète que ce soit orient ou andalou a lui permet de suivre l'itinéraire des anciens dans sa langue et ces images.

Malgré ça, le poète a été apparait comme un artiste et il a pu d'absorber des images de la profondeur du patrimoine littéraire et de la reformuler a nouveau dans une belle formulation.

la musique et le rythme d **Ibn El khalouf** n' a pas sortir de la colonne du poème arabe traditionnel ; sauf dans certaines ballades et strophes , et elle existe plus de présence de certains **bohour** dans le divan, se sont les sept longues **bohour** , ou il a trouvé l'espace nécessaire pour ces expériences émotives et poétiques, près de ceci surviennent **El bohour EL madjzua** , qui se caractérisent par le rythme élevé compatible avec la poésie de compliment et du vin . Le rythme absolu est dominant généralement dans sa poésie mais il a diversifié aussi au lettre de **rawi** comme (R, M, N, B.l), il a organisé aussi certains de ses poèmes sur quelques lettres dites rares dans la poésie arabe comme (S, k, f, T...) et qui indique sa capacité et sa maîtrise de la langue.

L'esthétique du rythme interne est identifiée par l'étude du **mohassinat el badieya** qui ont contribué à la constitution des mots, ce qui a aidé d'ajouter des tonalités chargées de sens et de suggestion. Et qui indiquent dans sa profondeur les idées et les visions du poète.

Summary

This research entitled (**Artistic formulation in Ibn El khalouf 's divan**) sheds the light on the divan poet, in an attempt to shed light on the composition mechanism of artistic and aesthetic in the divan, stand on the most important artistic aspects , and Intellectual structure which referred on it. overall, the research plan marched in ; an introduction, and three chapters, each chapter Contains two studies, then a conclusion which was a result of this study , and the Quranic verses index and another for sources and references index .

Ibn el khalouf divan is the first part of his printed divan, it was achieved in 1988, by the Tunisian research **Hicham Boukamra** ,it contains most of Arabic poetry purposes , praise occupied the front space, most of praise for the kings of Hafsi state, then praise women, and description , followed by the rest of the purposes . This purposes is only a translation to the life of the poet in which his youth contains fun and love, in pursuit of pleasure and money, fame, and his old age including those of remorse and repentance, and asceticism. and no way to atone about what he did , but praise the prophet Mohamed peace be upon him.

Our poets shows a technical ability , he was able to masterful of poetry when installed in a variety of formations to build his poems, making them between vehicle and simple poems , pieces and stanza.

It was the most important elements that marked **Ibn el khalouf** divan his language, which came simple and clear, unpretentious away from the vulgarity , but full of beauty , with a feel in spire stream , and suitable for visions which covered by the poet, a language oscillated between direct declarative language , and suggestive , expressive, and the most important style aspect.

Which stopped us in **Ibn El khalouf** divan is a counter point and interview, which contributed to shed light on the meaning and significance of the text of the extra charge , as well as inter textually , both with holy Quran. Or with heritage in his different poetic ages, which revealed the religious culture and a strong poetic memorizing of the poet. The study of figure revealed to us the concept of old in terms of meaning and wording , and how ever touched the new forms, as **Ibn el khalouf** added it from his fertile imagination and his fresh language.

the Figures of the poets came diversified , dominated by simulations And metaphor, and headopted in it a composition on different sensory

elements , visual pictures, and tractile , taste , olfactory. How ever following the example of the ancient approach in the poet' s language and figure speech, but because of the great cultural inventory in a poets. memory to Andalusian and oriental heritage.

Besides music and rhythm **Ibn El khalouf** not out about column of Traditional Arabic poem; except in organizing some stanza , and it was the more seas presence in the divan ,the seven long seas ,in what he found on it space and roominess contains his both emotional and poetic experiences, beside this the divan has not been without el madjzuseas which characterized by high rhythm and sing that fits the poetry of praise women and drinking wine. The rhythm absolute dominant generally in his poetry , but is a kind of rawi letter' s , dominant is rhythms (R , M , N, B...) as he orgnized some of his poems on a few commen letters in Arabic poetry like(S, k , f, T...) that indicates his ability in controlling and mastering the language . and we turned for aesthetic internal rhythm by studing **el mouhassinet el badieya** that contributed to the engineering the words and well formed, and installed, which helped to add a charged tones connotations that reveal the depth of the ideas and visions of the poet. tones connotations the depth of the ideas and visions of the poet.